



inspelning pågår



selfie med Neimans barn



Lisbet



Stanley, jag och Benis

Hej!

2019-10-08

Nu har jag varit på en NITI kurs igen. Nu när översättningen av Fanamaket är på tryckeriet får vi hitta på lite annat. Vi fick klart översättningen av ett Bibelstudiematerial, så efter invigningen nästa år kan vi hålla en två veckors bibelskola på Fanamaket-språket.

Vi hade redan översatt manus till Jesus-filmen, så efter två veckor på kursgården följde jag med översättarna till deras område. Med oss kom också två män (Benis och Stanley) som fått träning i media och inspelning. De satte upp var sin studio, och så började vi spela in rösterna till Jesus-filmen. Det gick väldigt bra. Byn var full av entusiastiska skådespelare. En del behövde läsa replikerna med hög röst och han som spelade rövaren på korset behövde låta andfådd. Kvinnorna lagade mat, och ett gäng yngre män dök efter fisk och hummer på nätterna. Det var också säsong för en god och söt frukt vi kallar tonn men som jag inte vet något svenskt namn för, så vi åt mycket av den.

Innan vi reste därifrån hann vi med en visning av filmen, även om den inte är riktigt färdig än. Det regnade hela den dagen, så vi trodde inte det skulle komma så många. Vi tänkte visa filmen inne i kyrkan, men det kom så många att de inte fick plats där så vi visade filmen på stranden. Sanden torkar fortare än gräset, så det var bättre att sitta där. Alla var entusiastiska och helt förundrade att se en film på deras eget språk.

För mig var det också roligt att träffa folk igen. Jag har varit i deras byar några gånger tidigare, men det var några år sedan sist. Solomon har gift sig och fått en dotter som heter Lisbet efter mig, och det här var första gången jag träffade både fru och barn. Och Neimans barn är lite större nu, och de gav mig en chans att öva på att prata Fanamaket. Jag har ju jobbat med översättningen i över 10 år så jag förstår en hel del, men är inte så bra på att prata. Men nu har jag fått en inbjudan att hålla tal på invigningen, och jag måste göra det på Fanamaket-språket! Jag träffade invignings-kommittén och de har redan börjat förberedelser, som att bygga toaletter och matsal, och skicka ut inbjudningar.

Sist jag skrev handlade det om inbrottet på centrat i Kokopo. Nu har reparationer gjorda och centrat öppet igen, men jag är kvar i Kavieng. Under andra halvan av oktober hade jag redan planerat in att vara här för att arbeta tillsammans med Tigak-teamet och kontrollera deras översättning, så det passade att jag stannade här och vikarierar som föreståndare för centrat.

I november reser jag till Ukarumpa för möten för alla regionsledarna. Det är många olika arbetsuppgifter att hålla reda på! Tack för att ni ber för mig, speciellt nu när det är så många förändringar.

*Hälsningar, Lisbeth*